

Porównanie tłumaczeń II Samuela 5:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przyszli więc wszyscy starsi Izraela do króla do Hebronu, król Dawid zawarł z nimi przymierze* w Hebronie, przed obliczem JAHWE, i namaścili (tam) Dawida na króla nad Izraelem.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W związku z tym przyszli do króla do Hebronu wszyscy starsi Izraela. Król Dawid zawarł tam z nimi przymierze wobec JAHWE i został namaszczoney na króla nad Izraelem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszyscy starsi Izraela przyszli więc do króla do Hebronu i król Dawid zawarł z nimi przymierze w Hebronie przed JAHWE, a oni namaścili Dawida na króla nad Izraelem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak wszyscy starsi Izraelscy przyszli do króla do Hebronu; i uczynił z nimi król Dawid przymierze w Hebronie przed Panem; i pomazali Dawida za króla nad Izraelem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przyszli też i starszy Izraelscy do króla do Hebron i uczynił z nimi król Dawid przymierze w Hebron przed JAHWE: i pomazali Dawida za króla nad Izraelem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cała starszyzna Izraela przybyła do króla do Hebronu. I zawarł król Dawid przymierze z nimi wobec Pana w Hebronie. Namaścili więc Dawida na króla nad Izraelem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zeszli się tedy wszyscy starsi Izraela u króla w Hebronie i król Dawid zawarł z nimi przymierze w Hebronie przed Panem, po czym namaścili Dawida na króla nad Izraelem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I wszyscy starsi Izraela przyszli do króla do Hebronu, a król Dawid zawarł z nimi przymierze w Hebronie w obecności JAHWE. I namaścili Dawida na króla Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy starsi Izraela przyszli więc do króla, do Hebronu. Tam, w Hebronie, król Dawid zawarł z nimi przymierze w obecności JAHWE, a oni namaścili Dawida na króla Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I przyszli wszyscy starsi Izraela do króla do Chebronu: król Dawid zawarł z nimi przymierze wobec Jahwe w Chebronie, a oni namaścili Dawida na króla nad Izraelem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І приходять всі ізраїльські старшини до царя до Хеврона, і заповів їм цар Давид завіт в Хевроні перед Господом, і помазують Давида на царя над усім Ізраїлем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak więc wszyscy starsi Izraela przybyli do króla, do Hebronu, a król Dawid zawarł w Hebronie umowę przed WIEKUISTYM, po czym namaścili Dawida na króla nad Izraelem.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Zatem wszyscy starsi izraelscy przyszli do króla do

¹⁾ przymierze : brak w clk Mss.

²⁾ <x>100 2:4</x>

	dynamiczny	Świata	Hebronu, a król Dawid zawarł z nimi w Hebronie przymierze przed obliczem Jehowy; potem namaścili Dawida na króla nad Izraelem.
--	------------	--------	--